

| ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ | TERMS OF SERVICE |
|--|--|
| I. Общие положения | I. General Provisions |
| <p>I.1. Настоящее Соглашение является публичной офертой в соответствии со статьей 437 Гражданского кодекса Российской Федерации и регулирует отношения, связанные с оказанием Обществом с ограниченной ответственностью «Клюква», ИНН 7718664219 (сокр. – ООО «Клюква») Консультационной поддержки по Заявкам Пользователей с использованием Сервиса.</p> | <p>I.1. This Agreement is a public offer in accordance with Article 437 of the Civil Code of the Russian Federation and governs relations connected with the provision by Klyukva, Limited Liability Company, Taxpayer Identification Number (INN) 7718664219 (abbreviated name – Klyukva. LLC) of Consulting Support on User Applications using the Service.</p> |
| <p>I.2. Использование Сервиса означает полный и безоговорочный акцепт Соглашения Пользователем.</p> | <p>I.2. Using the Service shall mean full and unconditional acceptance of the Agreement by the User.</p> |
| <p>I.3. Принимая условия настоящего Соглашения, Пользователь:</p> | <p>I.3. By accepting the terms hereof, the User:</p> |
| <p>1.3.1. Подтверждает свое право- и дееспособность, достоверность своих персональных данных, принимает на себя всю ответственность за их точность, полноту и достоверность. На основании Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», Администрация Сайта обрабатывает персональные данные зарегистрированных Пользователей с соблюдением принципов и правил обработки и защиты персональных данных.</p> | <p>1.3.1. Confirms its legal capacity, the accuracy of its personal data, assumes full responsibility for their accuracy, completeness and reliability. Based on Federal Law No. 152-FZ dated July 27, 2006 "On Personal Data", the Site Administration shall process personal data of registered Users in compliance with the principles and rules for processing and protecting personal data.</p> |
| <p>1.3.2. Подтверждает свое согласие на получение информации о функционировании Сервиса, в том числе соглашается получать рекламные, информационные и иные сообщения на адрес электронной почты или номер телефона, а также получать соответствующую информацию в самом</p> | <p>1.3.2. Confirms its consent to receive information about the Service functioning, in particular, agrees to receive advertising, informational and other messages to the e-mail address or phone number, as well as to receive relevant information in the Service itself if the corresponding functionality is available.</p> |

| | |
|--|---|
| Сервисе при наличии соответствующего функционала. | |
| 1.4. Фактический доступ Пользователя к Сервису, фактическое использование Пользователем Сервиса возможно только на оборудовании, которое имеет техническую возможность доступа к сети Интернет (на котором установлено необходимое и достаточное программное обеспечение для доступа к сети Интернет, которое имеет фактический доступ к сети Интернет). | 1.4. The User's actual access to the Service, the User's actual use of the Service shall be possible only on equipment that has the technical ability to access the Internet (where the necessary and sufficient software for accessing the Internet is installed, with the actual access to the Internet). |
| 1.5. Администрация вправе ограничить доступ к Сервису и его функциональность без объяснения причин в случае нарушения Пользователем условий настоящего Соглашения. | 1.5. The Administration shall have the right to restrict access to the Service and its functionality without explanation in case of violation by the User of the terms hereof. |
| 1.6. Настоящее Соглашение может быть изменено и (или) дополнено Администрацией Сайта в одностороннем порядке. При этом продолжение использования Сервиса после внесения изменений и (или) дополнений в настоящее Соглашение, означает согласие Пользователя с такими изменениями и (или) дополнениями. | 1.6. This Agreement may be amended and (or) supplemented by the Site Administration unilaterally. At the same time, continued use of the Service after making changes and (or) additions hereto shall mean the User's consent to such changes and (or) additions. |
| 1.7. Под действие настоящего Соглашения подпадают все реально функционирующие на данный момент услуги Сервиса, а также любые их последующие модификации и появляющиеся в дальнейшем дополнительные услуги Сервиса. | 1.7. All services actually functioning at the moment, as well as any their subsequent modifications and additional services that appear in the future on the Service shall be covered by this Agreement. |
| 1.8. Соглашение, заключаемое путем акцепта настоящей оферты, не требует двустороннего подписания и действительно в электронном виде. | 1.8. The agreement concluded by accepting this offer shall not require bilateral signing and shall be valid in electronic form. |
| 1.9. Настоящий документ является юридически обязывающим Соглашением между Пользователем (Пользователями) Сайта и Администрацией Сайта. | 1.9. This document is a legally binding Agreement between the User (Users) of the Site and the Site Administration. |
| II. Термины и определения | II. Terms and Definitions |

| | |
|--|--|
| <p>Администрация Сайта – уполномоченные работники на управление Сайтом, действующие от Общества с ограниченной ответственностью «Клюква» (ИНН 7718664219), которые обеспечивают работу Сервиса;</p> | <p>Site Administration shall mean authorized employees to manage the Site, acting on behalf of Klyukva, Limited Liability Company (INN 7718664219), which ensure the operation of the Service;</p> |
| <p>Вопрос Пользователя – текстовое описание в Заявке на русском языке ситуации (обстоятельств), содержащее четкую и понятную формулировку интересующего Пользователя вопроса;</p> | <p>User's Question shall mean a text description in the Application in Russian of the situation (circumstances), containing a clear and understandable wording of the issue of interest to the User;</p> |
| <p>Заявка – обращение Пользователя с использованием Сервиса за получением Консультационной поддержки по вопросу участия в мероприятиях Форума будущего БРИКС. Облачный город;</p> | <p>Application shall mean the User's appeal using the Service for obtaining Consulting Support on participation in the events of the BRICS Future Forum;</p> |
| <p>Консультационная поддержка – предоставление Пользователю Консультационных услуг и информации по вопросам, связанным с проведением мероприятия «Форум будущего БРИКС. Облачный город», запланированного на период с 18 по 19 сентября 2024 г., место проведения: г. Москва, ГБУК г. Москвы «МКЗ «ЗАРЯДЬЕ» .</p> <p>Осуществляется дистанционным способом в устной форме посредством телефонной связи и (или) в письменной форме по электронной почте;</p> | <p>Consulting support shall mean providing the User with Consulting Services and information on issues related to the holding of the BRICS Future Forum event, scheduled for the period from September 18 to September 19, 2024, venue: Moscow, State Budgetary Institution of Culture of Moscow ZARYADIE MCH.</p> <p>It shall be carried out remotely orally by telephone and (or) in writing by e-mail;</p> |
| <p>Консультация (ответ) – мнение по заданному вопросу, основанное на знании правил проведения Форума будущего БРИКС. Облачный город, а также положений Устава Общества с ограниченной ответственностью «Клюква» (ИНН 7718664219), носящее информационный характер и не являющееся обязательным для Пользователя;</p> | <p>Consultation (reply) shall be an opinion on the question asked, based on knowledge of the rules for holding the BRICS Future Forum, as well as the provisions of the Articles of Association of Klyukva, Limited Liability Company (INN 7718664219), which shall be for informational purposes and shall not be binding on the User;</p> |
| <p>Пользователь – субъект, заполнивший онлайн-форму Заявки или задавший</p> | <p>User shall mean an entity that has filled out the online Application form or asked a</p> |

| | |
|---|--|
| Вопрос на Сайте и принявший условия настоящего Соглашения; | Question on the Site and accepted the terms hereof; |
| Сайт – совокупность текстов, графических элементов, дизайна, изображений, программного кода, фото- и видеоматериалов и иных результатов интеллектуальной деятельности Администрации Сайта, содержащихся в сети Интернет под доменным именем cloudcityconf.com ; | Site shall mean a collection of texts, graphic elements, design, images, program code, photo and video materials and other results of intellectual activity of the Site Administration contained on the Internet under the domain name cloudcityconf.com ; |
| Сервис – функционал с использованием онлайн-формы Заявки, размещенной на Сайте, позволяющий Пользователю обратиться за получением Консультационной поддержки; | Service shall mean functionality using the online Application form posted on the Site, allowing the User to apply for Consulting Support; |
| III. Предмет Соглашения | III. Subject of the Agreement |
| 3.1. Предметом настоящего Соглашения является предоставление Пользователю доступа к Сервису в целях оказания Консультационной поддержки. | 3.1. The subject of this Agreement shall be provision of access to the User to the Service in order to provide Consulting Support. |
| 3.2. Консультационная поддержка оказывается по Заявке на безвозмездной основе. | 3.2. Consulting Support shall be provided under the Application free of charge. |
| IV. Права и обязанности Пользователя | IV. Rights and Obligations of the User |
| 4.1. Права Пользователя: | 4.1. User rights: |
| 4.1.1. Получить доступ к использованию Сервиса. | 4.1.1. Get access to use the Service. |
| 4.1.2. Пользоваться всеми предусмотренными Сервисом услугами. | 4.1.2. Use all the services provided by the Service. |
| 4.1.3. Задавать любые вопросы Администрации Сайта, относящиеся к услугам Сервиса, по электронной почте, через комментарии на страницах Сайта или форму обратной связи. | 4.1.3. Ask any questions to the Site Administration related to the Service by e-mail, through comments on the Site page or the feedback form. |
| 4.1.4. Пользоваться Сервисом исключительно в целях и порядке, предусмотренных Соглашением и не | 4.1.4. Use the Service solely for the purposes and in the manner provided for by the Agreement and not prohibited by the legislation of the Russian Federation. |

| | |
|--|--|
| запрещенных законодательством Российской Федерации. | |
| 4.1.5. В случае возникновения вопросов и претензий со стороны Пользователя он вправе обратиться к Администрации Сайта по телефону или иным доступным способом. | 4.1.5. In case of questions and claims from the User, it shall have the right to contact the Site Administration by phone or in any other available way. |
| 4.1.6.Отозвать согласие на обработку персональных данных, предоставленное Пользователем в соответствии с условиями настоящего Соглашения, путем направления Пользователем или его представителем в адрес Администрации Сайта сканированной копии письменного заявления на отзыв согласия на обработку персональных данных. | 4.1.6. Withdraw consent to the processing of personal data provided by the User in accordance with the terms hereof by sending, by the User or its representative, a scanned copy of a written application to withdraw consent to the processing of personal data, to the Site Administration. |
| 4.2. Обязанности Пользователя: | 4.2. User obligations: |
| 4.2.1. Предоставлять по запросу Администрации Сайта дополнительную информацию, которая имеет непосредственное отношение к предусмотренным Сервисом услугам. | 4.2.1. Provide additional information at the request of the Site Administration that is directly related to the Service. |
| 4.2.2.Соблюдать имущественные и неимущественные права авторов и иных правообладателей при использовании Сервиса. | 4.2.2. Comply with the property and non-property rights of authors and other copyright holders when using the Service. |
| 4.2.3. Не предпринимать действий, которые могут рассматриваться как нарушающие нормальную работу Сервиса. | 4.2.3. Take no actions that may be considered as disrupting the normal operation of the Service. |
| 4.2.4. Не распространять с использованием Сервиса любую конфиденциальную и охраняемую законодательством Российской Федерации информацию о физических либо юридических лицах. | 4.2.4. When using the Service, distribute no information about individuals or legal entities that is confidential and protected by the legislation of the Russian Federation. |
| 4.2.5. Избегать любых действий, в результате которых может быть нарушена конфиденциальность охраняемой законодательством Российской Федерации информации. | 4.2.5. Avoid any actions that may violate the confidentiality of information protected by the legislation of the Russian Federation. |
| 4.2.6. Не использовать Сервис с целью: | 4.2.6. Not use the Service for the purpose of: |

| | |
|--|---|
| <p>— Пропаганды насилия, жестокости, ненависти и (или) дискриминации по расовому, национальному, половому, религиозному, социальному признакам, распространения недостоверных сведения и (или) оскорблений в адрес конкретных лиц, организаций, органов власти.</p> | <p>— Propaganda of violence, cruelty, hatred and (or) discrimination on racial, national, gender, religious, social grounds, dissemination of false information and (or) insults against specific individuals, organizations, authorities.</p> |
| <p>— Побуждения к совершению противоправных действий, а также содействия лицам, действия которых направлены на нарушение ограничений и запретов, действующих на территории Российской Федерации.</p> | <p>— Inducement to commit unlawful acts, as well as render assistance to persons whose actions are aimed at violating the restrictions and prohibitions in force on the territory of the Russian Federation.</p> |
| <p>— Выдачи себя за другого человека или представителя организации и/или сообщества без достаточных на то прав, в том числе за сотрудников Администрации Сайта, а также применять любые другие формы и способы незаконного представительства других лиц в сети Интернет, а также вводить Пользователей или Администрацию Сайта в заблуждение относительно свойств и характеристик каких-либо субъектов или объектов.</p> | <p>— Impersonation of another person or representative of an organization and/or community without sufficient rights, including employees of the Site Administration, as well as use any other forms and methods of illegal representation of other persons on the Internet, as well as mislead Users or the Site Administration about the properties and characteristics of any subjects or objects.</p> |
| <p>— Несанкционированного доступа к функциям Сервиса, любым другим системам или сетям, относящимся к данному Сервису.</p> | <p>— Unauthorized access to the Service functions, any other systems or networks related to this Service.</p> |
| <p>— Нарушения системы безопасности или аутентификации на Сайте.</p> | <p>— Violations of the security or authentication system on the Site.</p> |
| <p>4.2.7. Полностью ознакомиться с условиями настоящего Соглашения и</p> | <p>4.2.7. Read the terms of this Agreement in full and comply with all the terms hereof.</p> |

| | |
|--|---|
| соблюдать все условия настоящего Соглашения. | |
| V. Условия оказания Консультационной поддержки | V. Terms and Conditions for Consulting Support |
| 5.1. Основными требованиями к оказанию Консультационной поддержки являются: | 5.1.The main requirements for the provision of Consulting Support are: |
| — достоверность и своевременность представляемой информации; | — reliability and timeliness of the information provided; |
| — четкость в изложении информации; | — clarity in the presentation of information; |
| — полнота информации. | — completeness of information. |
| 5.2.Пользователь формулирует вопрос, описывая конкретные обстоятельства и ситуацию. | 5.2.The User shall formulate a question, describing specific circumstances and situations. |
| 5.3.ООО «Клюква» имеет право запросить дополнительную информацию, имеющую значение для оказания Консультационной поддержки по Вопросу Пользователя. | 5.3.Klyukva LLC shall have the right to request additional information relevant to the provision of Consulting Support on the User's Question. |
| 5.4.Если Вопрос Пользователя имеет общий характер, то есть содержит просьбу описать общий порядок осуществления каких-либо действий или охарактеризовать какие-либо отношения в целом, то ООО «Клюква» в ответе на Вопрос Пользователя вправе предложить ознакомиться с материалами, размещенными в открытом доступе, путем отправки Пользователю интернет-ссылок на данные материалы. | 5.4.If the User's Question is of a general nature, that is, it contains a request to describe the general procedure for carrying out any actions or to characterize any relationship in general, then Klyukva, LLC, in response to the User's Question, shall have the right to offer the User to familiarize itself with the materials posted in the public domain by sending Internet links to these materials to the User. |
| 5.5.Если Пользователь, уточняя ответ ООО «Клюква», фактически задает новый самостоятельный вопрос, то ООО «Клюква» может быть предложено Пользователю сформулировать вопрос как самостоятельный, оформив дополнительную Заявку. | 5.5.If the User, clarifying the answer of Klyukva, LLC, actually asks a new independent question, then Klyukva, LLC may offer the User to formulate the question as an independent one by filling out an additional Application. |
| 5.6.Администрация сайта не отвечает на Вопрос Пользователя в случаях, если: | 5.6.The Site Administration shall not answer the User's Question in cases where: |

| | |
|--|---|
| <p>— вопрос Пользователя содержит ненормативную лексику, рекламу, пропаганду насилия, жестокости, ненависти и (или) дискриминации по расовому, национальному, половому, религиозному, социальному признакам, распространение недостоверных сведения и (или) оскорблений в адрес конкретных лиц, организаций, органов власти, побуждение к совершению противоправных действий, а также содействия лицам, действия которых направлены на нарушение ограничений и запретов, действующих на территории Российской Федерации;</p> | <p>— the User's Question contains profanity, advertising, propaganda of violence, cruelty, hatred and (or) discrimination on racial, national, sexual, religious, social grounds, dissemination of false information and (or) insults to specific individuals, organizations, authorities, inducement to commit unlawful acts, as well as assistance to persons whose actions are aimed at violating restrictions and prohibitions in force on the territory of the Russian Federation;</p> |
| <p>— по иным основаниям, в силу которых, по смыслу настоящего Соглашения или в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, ответ на Вопрос Пользователя не дается.</p> | <p>— on other grounds, due to which, within the meaning of this Agreement or in accordance with the applicable laws of the Russian Federation, the answer to the User's Question is not given.</p> |
| <p>5.7. При формулировании вопроса Пользователь, а при ответе на него – Администрация сайта – должны следовать общепринятым стандартам деловой переписки, придерживаться уважительного отношения друг к другу.</p> | <p>5.7. When formulating a question, the User, and when answering it - the Site Administration - shall follow the generally accepted standards of business correspondence, adhere to a respectful attitude towards each other.</p> |
| <p>5.8. Срок для ответа на Вопрос Пользователя – 15 (пятнадцать) календарных дней.</p> | <p>5.8. The deadline for answering the User's Question shall be fifteen (15) calendar days.</p> |
| <p>5.9. Если Пользователь задает вопрос, подготовка ответа на который требует больше времени, чем это предусмотрено сроком, определенным пунктом 5.8 Соглашения, Общество с ограниченной ответственностью «Клюква» не позднее 5 (пяти) календарных дней с момента получения вопроса уведомляет об этом</p> | <p>5.9. If the User asks a question, the preparation of an answer to which requires more time than it is provided for by the period specified in Clause 5.8 hereof, Klyukva, Limited Liability Company shall, no later than five (5) calendar days from the question receipt, notify the User thereof, indicating the new period to provide an answer.</p> |

| | |
|---|---|
| Пользователя с указанием нового срока для предоставления ответа. | |
| 5.10.Общий срок для ответа на Вопрос Пользователя не может превышать 30 (тридцать) календарных дней. | 5.10. The total period for answering the User's Question may not exceed thirty (30) calendar days. |
| 5.11.Течение срока по настоящему Соглашению начинается на следующий день после календарной даты или наступления события, которыми определено его начало. | 5.11.The period hereunder shall begin on the next day after the calendar date or the occurrence of the event that determines its beginning. |
| 5.12.Если последний день срока приходится на нерабочий день, днем окончания срока считается ближайший следующий за ним рабочий день. | 5.12.If the last day of the period falls on a non-business day, the expiration date of the period shall be the next business day following it. |
| VI. Ограничение ответственности | VI. Limitation of Liability |
| 6.1.Администрация Сайта предпринимает все возможные усилия для надлежащей работы Сервиса. | 6.1.The Site Administration shall make every possible effort for the proper operation of the Service. |
| 6.2.ООО «Клюква» не несет ответственности за неисполнение либо ненадлежащее исполнение своих обязательств по Соглашению вследствие сбоев в телекоммуникационных и энергетических сетях, действий вредоносных программ, нарушений функционирования операторов, предоставляющих услуги доступа в Интернет, а также недобросовестных действий третьих лиц, направленных на несанкционированный доступ и (или) выведение из строя программного и (или) аппаратного комплекса Сервиса. | 6.2.Klyukva, LLC shall not be liable for failure to fulfill or improper fulfillment of its obligations under the Agreement due to failures in telecommunications and energy networks, malicious programs, disruptions in the functioning of operators providing Internet access services, as well as unfair actions of third parties aimed at unauthorized access and (or) disabling the software and (or) hardware complex of the Service. |
| 6.3.Настоящим, Пользователь уведомлен и согласен с тем, что, пользуясь Сайтом, Пользователь принимает на себя риск того, что Пользователю и может попасться Контент неподходящий для возрастной категории, соответствующего Пользователя. | 6.3.The User is hereby notified and agrees that by using the Site, the User assumes the risk that the User may come across Content inappropriate for the age category of the respective User. |
| 6.4.Пользователь несет полную ответственность за предоставление неверных сведений, повлекшее за собой | 6.4.The User shall be fully liable for the provision of incorrect information, which |

| | |
|---|--|
| невозможность надлежащего исполнения Владелец Сайта своих обязательств перед Пользователем. | entailed the inability of the Site Owner to fulfill its obligations to the User properly. |
| VII. Заключительные положения | VII. Final Provisions |
| 7.1. Пользователь, размещающий при помощи Сервиса содержание, на которое распространяются авторские права, несет полную гражданскую и уголовную ответственность за возможное нарушение прав третьих лиц вплоть до возмещения расходов, понесенных ООО «Клюква», в случае предъявления правообладателями претензий к последнему. | 7.1. A User who posts content that is subject to copyright when using the Service shall bear full civil and criminal liability for a possible violation of the rights of third parties, up to reimbursement of expenses incurred by Klyukva, LLC, in the event that copyright holders present claims against the latter. |
| 7.2. Ничто в Соглашении не может рассматриваться как установление между Пользователем и ООО «Клюква» отношений товарищества, совместной деятельности, личного найма либо каких-то иных отношений, прямо не предусмотренных Соглашением. | 7.2. Nothing herein may be considered as the establishment of partnership relations, joint activities, personal employment, or any other relationship between the User and Klyukva, LLC not expressly provided for herein. |
| 7.3. Невключение в Соглашение каких-либо прав и (или) обязанностей Пользователя и (или) ООО «Клюква» не может рассматриваться как отказ от реализации этих прав или исполнения этих обязанностей. | 7.3. Failure to include any rights and (or) obligations of the User and (or) Klyukva, LLC herein may not be considered as a refusal to exercise these rights or fulfill these obligations. |
| 7.4. Все вопросы, обращения и претензии, связанные с использованием или невозможностью использования Сервиса, а также возможным нарушением законодательства и (или) прав третьих лиц, должны направляться по адресу: info@brics-forum.com . | 7.4. All issues, appeals and claims related to the use or inability to use the Service, as well as possible violation of the law and (or) the rights of third parties, shall be sent to: info@brics-forum.com . |
| 7.5. Везде по тексту настоящего Соглашения, если не указано иное, под термином «законодательство» понимается законодательство Российской Федерации. | 7.5. Throughout the text hereof, unless otherwise indicated, the term "legislation" shall mean the legislation of the Russian Federation. |
| город Москва | Moscow |
| 2024 год | 2024 |